

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN

Artikel 1 – GEGENSTAND DES VERTRAGES

- a) Die TW ist Eigentümer und Betreiber eines Heizwerkes und beliefert das im Wärmeliefervertrag genannte Objekt, mit Wärme zur Raumheizung und zur Bereitstellung von Gebrauchswarmwasser nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Vertrages.
- b) Die Anschlussleistung kann aufgrund technischer Überlegungen und im Ermessen der TW auch überdimensioniert werden. Dabei entstehen dem Abnehmer keine zusätzlichen Kosten.
- c) Als Wärmeträger dient Wasser. Es darf vom Abnehmer nicht verunreinigt, verändert oder aus dem Heizsystem entnommen werden.

Artikel 2 – WÄRMEVERSORGUNG

- a) Die TW verpflichtet sich, die an die TW Ortszentralheizung angeschlossenen Wärmeenergieverbrauchsanlagen im Objekt des Abnehmers nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Wärmeenergielieferungsvertrages, ganzjährig mit Wärmeenergie zu versorgen.
- b) Der Abnehmer verpflichtet sich vorwiegend, für die Dauer des Vertrages, Wärme für Heizung und Warmwasser von der TW zu beziehen.

Artikel 3 – ANSCHLUSSANLAGE

- a) Zum Anschluss an die TW Ortszentralheizung ist eine Anschlussanlage erforderlich, die im Auftrag der TW installiert wird und je nach Anschlusswert wird eine Anschlussgebühr laut geltender Preisliste + MwSt., minus evtl. Steuerreduzierung an den Abnehmer verrechnet. Diese umfasst die komplette Zu- und Rückleitung von der Versorgungsleitung bis 15 m Gesamtlänge (bei Überschreitung der Anschlusslänge werden die zusätzlichen Kosten laut Aufwand nachträglich in Rechnung gestellt), samt Wärmeübergabestation. Die Eigentumsgrenze und zugleich der Endpunkt der Anschlussanlage befindet sich unmittelbar nach den sekundärseitigen Gewindeanschlussstücken des Wärmetauschers nach der Wärmeübergabestelle. Zahlungsbedingungen der Anschlussanlage: gemäß geltender Preisliste.
- b) Die TW legt im Einvernehmen mit dem Abnehmer fest, wo die Anschlussanlage und die Wärmeübergabestation montiert werden soll. Dabei muss der kostengünstigste Weg gesucht werden. Die Anschlussanlage ist Eigentum der TW. Die Kosten für die Herstellung der Sekundärkreisanschlüsse nach der Wärmeübergabestation, die Hausinstallationen sowie die Herstellung des elektrischen Anschlusses und dessen Verbrauch trägt der Abnehmer. Im Grundstück des Abnehmers ist nur die Verlegung der Leitung, der Mauerdurchbruch sowie die Zuschüttung des Grabens inbegriffen. Alle übrigen Außengestaltungsarbeiten gehen ausnahmslos zu Lasten des Abnehmers.
- c) Die TW trägt die Kosten für die Montage der Anschlussanlage sowie für allfällige Instandhaltungsarbeiten am Wärme-Energienetz bis zur oben definierten Eigentumsgrenze. Die Kosten für die Installation und Instandhaltung aller Anlageteile ab der oben definierten Eigentumsgrenze gehen zu Lasten des Abnehmers.
- d) Sonderwünsche sowie außergewöhnliche Arbeiten gehen zu Lasten des Abnehmers. Dabei muss der kostengünstigste Weg gesucht werden.
- e) Der Abnehmer gewährt der TW unentgeltlich jede Art von Dienstbarkeit zur Über- bzw. Durchquerung eigener Grundstücke mit dem Fernwärmenetz, wobei die hier ausgesprochene Ermächtigung auch dann aufrecht bleibt, wenn der Abnehmer, aus welchen Gründen auch immer, nicht mehr Fernwärme aus dem Netz der TW beziehen sollte. Der Abnehmer verpflichtet sich, die hier erteilte Ermächtigung auch auf seine allfälligen Rechtsnachfolger zu übertragen und auf einfache Anfrage der TW auch eine unentgeltliche Dienstbarkeit für die Verlegung, Führung und Erhaltung des Fernwärmenetzes über die Grundstücke in seinem Eigentum einzuräumen, wobei sämtliche Kosten und Gebühren für die Erstellung und Einverleibung des grundbuchsfähigen Vertrages zu Lasten der TW gehen. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die im Sinne dieses Punktes im Eigentum des Abnehmers so verlegt werden müssen, dass sie dieses Eigentum geringstmöglich belasten.
- f) Die TW verfügt frei über die beim Abnehmer eingebauten eigenen Geräte und über das sonstige Material. Der Abnehmer ist hinsichtlich dieser Anlage der TW gegenüber voll verantwortlich für Beschädigungen durch Brand, Diebstahl und eigenmächtige Eingriffe.
- g) Allfällige Schäden an der Anschlussanlage sowie an den Mess- und sonstigen Geräten müssen vom Abnehmer innerhalb 24 Stunden der TW gemeldet werden.
- h) Die TW behält sich das Recht vor den Vertrag aufzulösen sollte der Anschluss aus unvorhersehbaren Gründen nicht möglich sein. Eventuelle Anzahlungen werden samt gesetzlichen Zinsen rückerstattet.

Die Übergabestation für den Abnehmer wird an einem für den Beauftragten der TW jederzeit zugänglichen Ort angebracht.

Die Anlage und die Verbrauchergeräte des Abnehmers müssen die von den geltenden, einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen vorgeschriebenen Eigenschaften besitzen, damit Sachschäden an der Anlage des Abnehmers

CONDIZIONI CONTRATTUALI GENERALI

Articolo 1 – OGGETTO DEL CONTRATTO

- a) TW è proprietaria e gestrice di una centrale termica e fornisce calore all'immobile nominato nel contratto di fornitura calore, calore per riscaldamento d'ambienti e per produzione d'acqua calda per uso sanitario, conformemente alle disposizioni del presente contratto.
- b) Sulla base delle considerazioni tecniche e a discrezione di TW, la prestazione dell'allacciamento può essere sovrastimata, senza alcun costo aggiuntivo a carico dell'utente.
- c) L'acqua funge da conduttore di calore. Essa non deve essere inquinata dall'utente, alterata o prelevata dal sistema di riscaldamento.

Articolo 2 - EROGAZIONE DI CALORE

- a) TW si impegna a erogare energia termica tutto l'anno agli impianti a energia termica nell'immobile dell'utente allacciati alla centrale locale, in conformità alle disposizioni del presente contratto di fornitura.
- b) L'utente si impegna, per tutta la durata del contratto, ad acquistare prevalentemente calore per il riscaldamento e per l'acqua calda da TW.

Articolo 3 – IMPIANTO DI ALLACCIAMENTO

- a) Ai fini dell'allacciamento alla centrale locale di TW è indispensabile un impianto di allacciamento, alla cui installazione provvede TW e che, a seconda del valore dell'allacciamento, conformemente al listino prezzi in vigore, viene fatturato all'utente + I.V.A., detratta l'eventuale riduzione fiscale. Ciò comprende tutti gli impianti di adduzione della conduzione di fornitura fino a una lunghezza totale di 15 m, (se la lunghezza di collegamento supera i 15 m, vengono fatturati i costi effettivi aggiuntivi con un'ulteriore fattura), nonché la stazione di consegna di calore. Il confine di proprietà e contestualmente il punto ultimo dell'impianto di allacciamento si trovano immediatamente dopo gli attacchi a filettatura del lato del secondario dello scambiatore di calore dopo il punto di consegna di calore. Condizioni di pagamento: come da listino prezzi in vigore.
- b) TW stabilisce in accordo con l'utente dove deve essere posata la conduttura e la stazione di consegna di calore. Per questa operazione bisogna scegliere la via più conveniente in termini di costi. L'impianto di allacciamento è e rimane di proprietà di TW. I costi per la predisposizione degli allacciamenti del circolo del secondario dopo la stazione di consegna di calore, per le installazioni sanitarie così come per la predisposizione dell'allacciamento elettrico e il relativo consumo sono a carico dell'utente. Nel fondo di proprietà dell'utente viene eseguito lo scavo, la posa delle condutture, il foro nel muro nonché il riempimento del fosso. Tutti i rimanenti lavori esterni senza esclusioni sono a carico dell'utente.
- c) TW sostiene i costi relativi al montaggio dell'impianto di allacciamento nonché gli eventuali lavori di manutenzione alla rete di energia termica fino al confine di proprietà sopra definito. I costi per l'installazione e la manutenzione di tutti gli elementi dell'impianto a partire dal confine di proprietà sopra definito sono a carico dell'utente.
- d) Richieste particolari nonché lavori straordinari sono a carico dell'utente, per i quali deve essere scelta la via più conveniente in termini di costi.
- e) Il cliente garantisce a TW a titolo gratuito qualsivoglia tipo di servitù di passaggio per l'attraversamento della rete di calore da teleriscaldamento sui propri fondi. L'autorizzazione qui espressa resta valida anche nel caso in cui l'utente, per qualsivoglia motivo, non dovesse più usufruire del calore da teleriscaldamento proveniente dalla rete di TW. L'utente si impegna a cedere l'autorizzazione qui rilasciata anche ai suoi eventuali aventi causa e, a semplice richiesta di TW, a costituire altresì una servitù a titolo gratuito per l'appoggio, l'esercizio e il mantenimento della rete di calore da teleriscaldamento sui fondi di sua proprietà, ove i complessivi costi e oneri per la redazione e la intavolazione del contratto sono a carico di TW. Le parti contrattuali pattuiscono che queste (servitù) di cui al presente punto devono essere costituite nella proprietà dell'utente in modo da arrecare il minimo disturbo possibile in detta proprietà.
- f) TW dispone liberamente delle apparecchiature proprie montate presso l'utente e di eventuale altro materiale. Con riferimento all'impianto, l'utente è pienamente responsabile nei confronti di TW di danneggiamenti a seguito di incendio, furto e interventi abusivi.
- g) Eventuali danni all'impianto di allacciamento nonché ai dispositivi di misurazione o ad altri apparecchi devono essere comunicati da parte dell'utente a TW entro 24 ore.
- h) TW è autorizzata a sospendere il contratto se il collegamento non è fattibile per cause imprevedibili. Eventuali acconti versati vengono rimborsati con gli interessi legali.

La stazione di consegna per l'utente viene collocata in un luogo in qualsiasi momento accessibile al personale incaricato da TW.

L'impianto e i misuratori dell'utente devono possedere le caratteristiche previste dalle vigenti disposizioni di legge in materia, in modo da evitare danni materiali all'impianto dell'utente nonché guasti alla rete di erogazione di TW.

sowie Störungen im Versorgungsnetz der T W vermieden werden. Die TW übernimmt keine wie immer geartete Verantwortung für Personen- und Sachschäden, die nach der Wärmeübergabestelle (Eigentumsgrænze) entstehen können.

Artikel 3 bis – Technische Bedingungen

- a) Leistung der Abnehmeranlage wie im Wärmeliefervertrag bestimmt in KW gemessen in der Übergabestation.
- b) Wassertemperatur auf der Primärseite des Wärmetauschers:
Derzeit max. 99 °C im Vorlauf, bei einer Außentemperatur von – 16 °C.
Diese Vorlauftemperatur wird während der Heizperiode gleitend nach der Außentemperatur gefahren.
Der Abnehmer sorgt für eine Rücklauftemperatur von max. 55 °C bei einer Außentemperatur von – 16 °C und max. 40 °C bei einer Außentemperatur von + 15 °C. Bei nicht Einhaltung dieser Parameter wird ein Aufpreis laut Art. 6 verrechnet.
- c) Auslegung der Primärseite der Wärmeübergabestation:
Maximaler Druck 25 bar.
Maximale Temperatur 110 °C.
- d) Wassertemperatur an der Primärseite des Wärmetauschers bei Sommerbetrieb: Mindestens 60 °C im Vorlauf.

Artikel 4 – UNTERBRECHUNGEN

- a) Sollte die TW durch Fälle höherer Gewalt oder durch sonstige Umstände, die sie mit zumutbaren Mitteln nicht abwenden kann, in der Erzeugung, Fortleitung oder Abgabe von Wärme ganz oder teilweise verhindert sein, ruht die Verpflichtung der TW, bis die Hindernisse oder Störungen beseitigt sind. Diese Unterbrechungen können, wenn Dringlichkeit geboten ist, ohne Vorankündigung erfolgen; ansonsten ist eine generelle, für TW nicht bindende, Vorankündigungszeit von 5 Tagen einzuhalten.
- b) Die TW übernimmt keinerlei Verantwortung für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die dem Abnehmer durch die Unterbrechungen oder durch unregelmäßige Wärmelieferungen erwachsen.
- c) Die TW darf die Versorgung mit Wärme zur Vornahme betriebsnotwendiger Arbeiten vorübergehend unterbrechen. Derartige Unterbrechungen sind erst nach vorausgehender Terminankündigung gegenüber dem Abnehmer vorzunehmen, es sei denn, dass Gefahr in Verzug ist. Die TW ist verpflichtet, jede Störung oder Unterbrechung möglichst rasch zu beheben.
- d) Die TW ist berechtigt, die Wärmelieferung sofort einzustellen, wenn der Abnehmer den Wärmeliefervertrag trotz Mahnung nicht einhält, insbesondere wenn er fällige Rechnungen nicht bezahlt, Wärme vertragswidrig entnimmt, ableitet oder verwendet, Einrichtungen der TW ohne dessen schriftliche Zustimmung verändert, beschädigt oder entfernt, allgemein Hand anlegt (usw.) wozu auch eine allfällige Beschädigung oder Entfernung von Anlagenteilen gehört, den Wärmehähler in seiner Funktion beeinträchtigt, eine von der TW zur Beseitigung eines vertragswidrigen Zustandes geforderte Änderung der Anlage nicht ausführt oder den Beauftragten der TW den Zutritt zur Wärmeübergabestation verweigert. Alle Kosten zur Wiederherstellung gehen zu Lasten des Abnehmers. Vorbehaltlich zusätzlicher Schadenersatzforderung der TW.
- e) Die TW ist berechtigt, eine aus diesen Gründen unterbrochene Wärmelieferung erst nach vollständiger Beseitigung des Einstellungsgrundes und nach Erstattung der TW daraus entstandenen Kosten sowie der Zahlung allfälliger Rückstände wieder aufzunehmen.

Artikel 5 – MESSEINRICHTUNG

- a) Die gelieferte Wärme wird durch die installierte, geeichte Messeinrichtung gemessen. Erfolgt seitens des Abnehmers gegen das Ableseergebnis binnen zwei Wochen ab Rechnungserhalt kein schriftlicher Widerspruch, so gilt das Ableseergebnis als anerkannt. Kann der Ableser trotz vorheriger Ankündigung die Ablesung nicht vornehmen, weil ihm der Zugang zu den Zähl- und Messeinrichtungen nicht möglich war, so ist die T W im Wiederholungsfalle berechtigt, den Verbrauch im Wege der Schätzung zu ermitteln und die Abrechnung entsprechend zu erstellen. Alle durch vergebliche Besuche des Ablesers verursachten Kosten hat der Abnehmer zu tragen.
- b) Wird Wärme unter Umgehung vorhandener Zähler entnommen oder wird die Genauigkeit von Zähl- und Messeinrichtungen absichtlich beeinträchtigt, so ist die TW unbeschadet einer strafrechtlichen Verfolgung berechtigt, den Verbrauch nach dem Höchstmaß der möglichen Entnahme zu berechnen. Ist die Dauer einer unbefugten Entnahme nicht sicher festzustellen, so kann der Nachberechnung ein Zeitraum bis zu einem Jahr zugrundegelegt werden. Sonstige Ansprüche der TW aus einer unbefugten Entnahme seitens des Abnehmers bleiben unberührt.
- c) Störungen, Missstände, Unregelmäßigkeiten, Anomalien oder Beschädigungen der Zähl- und Messeinrichtungen hat der Abnehmer dem Wärmelieferer unverzüglich mitzuteilen. Schuldhaftes Verletzen der Geräte und Plomben gilt als Urkundenfälschung und kann gerichtlich/strafrechtlich verfolgt werden.
- d) Sollten auf Grund der für den Fall der Störung von Zähl- und

TW non si assume responsabilità alcuna per danni a persone e cose che possano verificarsi a valle del punto di consegna di calore (confine di proprietà).

Articolo 3 bis – Condizioni tecniche

- a) Prestazione dell'impianto dell'utente come da contratto di fornitura di calore in kW, misurato nella stazione di consegna.
- b) Temperatura dell'acqua sul lato primario dello scambiatore di calore: max. 99 °C in mandata, con temperatura esterna di – 16 °C.
Detta temperatura di mandata durante il periodo di riscaldamento viene variabilmente regolata alla temperatura esterna.
L'utente provvede a una temperatura di ritorno di max. 55 °C con temperatura esterna di – 16 °C e di max. 40 °C con una temperatura esterna di + 15 °C. In caso di mancata osservanza di detto parametro, viene addebitato un sovrapprezzo ai sensi dell'art. 6.
- c) Taratura del lato primario della stazione di consegna di calore:
Pressione massima: 25 bar.
Temperatura massima: 110 °C.
- d) Temperatura dell'acqua sul lato del primario dello scambiatore di calore durante l'estate: min. 60 °C in mandata.

Articolo 4 – INTERRUZIONI

- a) Qualora TW, in caso di forza maggiore o di altre circostanze che essa non possa ragionevolmente evitare, sia interamente o parzialmente impedita nella produzione, conduzione o erogazione di calore, vengono sospesi gli obblighi di TW fino al venire meno dell'evento di forza maggiore o del guasto. Queste interruzioni, in caso d'urgenza, possono effettuarsi senza preannuncio, altrimenti in caso normale esiste un generale preannuncio non obbligatorio per TW di cinque giorni.
- b) TW non è in alcun modo responsabile dei danni diretti o indiretti causati all'utente dall'interruzione o dalla fornitura di calore non continuativa.
- c) TW può sospendere provvisoriamente l'erogazione di calore per l'esecuzione di lavori necessari per il funzionamento del servizio. Tali interruzioni vanno effettuate solamente previa comunicazione della data all'utente, tranne in caso di pericolo imminente. TW si impegna a eliminare il più velocemente possibile ogni disagio derivante dall'interruzione.
- d) TW è autorizzata a sospendere immediatamente la fornitura di calore, qualora l'utente non rispetti il contratto di fornitura nonostante i solleciti, in particolare modo nel caso in cui non paghi le fatture pendenti, prelevi, devii o utilizzi il calore in modo non conforme ai termini del contratto, apporti variazioni alle apparecchiature di TW senza consenso scritto, li danneggi o sottragga (anche in caso di eventuale danneggiamento o sottrazione di elementi dell'impianto), comprometta il funzionamento del contatore di calore, non esegua una modifica richiesta da TW per avviare a una situazione non conforme ai termini del contratto o impedisca al personale incaricato da TW l'accesso alla stazione di consegna di calore.
- e) T W è autorizzata a riavviare la fornitura interrotta per i motivi di cui sopra solamente previa eliminazione completa della causa alla base della sospensione e previo rimborso dei costi sostenuti da TW da essa derivanti, nonché previo pagamento di tutti gli eventuali arretrati. Tutti i costi per la rimessa allo stato originale dell'impianto vanno a carico del cliente.

Articolo 5 – DISPOSITIVI DI MISURAZIONE

- a) Il calore fornito viene misurato mediante i dispositivi di misurazione installati e tarati. Qualora non vi sia alcuna contestazione scritta da parte dell'utente al risultato della rilevazione entro due settimane (data fattura), si considera definitivo il risultato della rilevazione. Qualora, nonostante precedente comunicazione, l'addebito alla rilevazione non possa effettuarsi la lettura per impossibilità di accesso ai dispositivi di conteggio e misurazione, TW è autorizzata in caso di contestazione a calcolare il consumo a stima e a emettere fattura su detta base. Tutti i costi derivanti dalle rilevazioni non andate a buon fine da parte del personale addetto sono a carico dell'utente.
- b) Nel caso in cui il calore venga prelevato eludendo il contatore esistente o nel caso in cui venga intenzionalmente compromessa la precisione dei dispositivi di conteggio e misurazione, TW è autorizzata, ferma la possibilità di adire le vie legali, a fatturare il consumo nella misura massima del possibile prelievo. Nel caso in cui non si possa stabilire con certezza la durata del prelievo abusivo, il calcolo successivo si baserà su un periodo fino a un anno. Restano impregiudicate eventuali pretese avanzate da TW per il prelievo abusivo effettuato dall'utente.
- c) Guasti o danneggiamenti dei dispositivi di conteggio e misurazione devono essere immediatamente comunicati da parte dell'utente al fornitore di calore. Il danneggiamento colposo delle apparecchiature e dei piombi equivale alla falsificazione dei documenti e può essere perseguito giuridicamente.
- d) Qualora vengano influenzati fattori o valori determinanti per la fissazione del prezzo del calore di altri utenti, sulla base della regolamentazione prevista in caso di guasto dei dispositivi di conteggio e misurazione, detti utenti devono

Messeinrichtungen vorgesehenen Regelung, Faktoren oder Werte, für die Wärmepreisabrechnung anderer Abnehmer maßgebend sind, beeinflusst werden, so haben diese Abnehmer die berechtigten Faktoren der Werte auch für oder gegen sich gelten zu lassen.

- e) Die Messeinrichtung gilt bis zum Gegenbeweis als voll funktionsfähig und richtig. Der Abnehmer ist berechtigt, die Überprüfung der Messeinrichtung auf eigene Kosten zu fordern und an derselben einen Vertrauensmechaniker teilnehmen zu lassen. Sollten an den Messeinrichtungen Fehler festgestellt werden, die Toleranzgrenze von +/- 5% überschreiten, so wird die TW in jedem Falle ab jenem Monat, in welchem die Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden, den tatsächlichen Verbrauch aufgrund eines Korrekturfaktors ermitteln, oder, sollte die Festsetzung des Korrekturfaktors nicht möglich sein, den zu verrechnenden Verbrauch aufgrund des Verbrauches in gleichen Zeitabschnitten und unter den gleichen Lieferbedingungen festsetzen und dem Abnehmer den entsprechenden Differenzbetrag gutschreiben bzw. verrechnen mittels Gutschrift oder durch Verrechnung bei nachfolgender Rechnungsstellung. Bei einer Abweichung von über +/- 5% werden die Kosten der Überprüfung der Messeinrichtung von der TW übernommen.

Artikel 6 – WÄRMEPREIS UND RECHNUNGSLEGUNG

- a) Der Wärmepreis errechnet sich aus dem vom Landesamt für Energieeinsparung festgelegten Durchschnittspreis aller Fernheizwerke mit primärer Befeuerung aus Biomasse im Bereich der Autonomen Provinz Bozen, erhöht um einen maximalen Aufschlag von 5% und betrug im Jahre 2011 beispielsweise Euro 0,1052 pro abgenommene kWh (0,tausendzweiundfünfzig Euro pro Kilowattstunde) zuzüglich 5% Aufpreis bei nicht Einhaltung der Parameter laut Art. 3-bis b), der gesetzlich vorgeschriebenen MwSt. und eventuellen sonstigen Steuern und Abgaben und abzüglich von gesetzlich vorgeschriebenen Reduzierungen.
- b) Grundlage der Abrechnung für den Wärmepreis ist das Ergebnis der Wärmezählung.
Der Verbrauch wird zweimonatlich von der TW berechnet, wobei die Zahlung innerhalb von 14 Tagen ab Datum der Rechnungslegung mittels Bankeinzug erfolgt. (Dauerauftrag). Für den Fall der nicht Bezahlung bzw. der nicht pünktlichen Bezahlung wird T W eine Mahnung mittels Einschreiben versenden, mit der Aufforderung innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt des Einschreibens zu zahlen; die Spesen werden dann in der darauffolgenden Rechnung dem Abnehmer angelastet. Der Abnehmer hat auf jeden Fall die Pflicht die verspätete Zahlung zu beweisen und dies mittels sofortiger Übersendung per Fax der Einzahlungsbestätigung an die TW.
Sollte die Zahlung in der gestellten Frist nicht erfolgen, so ist TW berechtigt die Wärmelieferung, ohne jegliche weitere Aufforderung usw., einzustellen, mit Spesen und Kosten zu Lasten des Abnehmers.
Eine Wiederaktivierung der Wärmelieferung kann jederzeit nach erfolgter Zahlung aller Rückstände, Kosten und Spesen, auf Anfrage des Abnehmers hin, erfolgen.
Sollte der Verbrauch in längeren Abständen als 2 Monaten abgelesen werden, so wird die TW den Verbrauch schätzen und entsprechend in Rechnung stellen. Mindestens einmal jährlich wird eine Abschlussaldorechnung mit dem effektiven Verbrauch erstellt.
- c) Bei verspäteter Zahlung werden Verzugszinsen in der Höhe des durchschnittlichen EURIBOR - Zinsatzes (6 Monate), erhöht um 4%-Punkte fällig.
- d) Evtl. Beanstandungen und Reklamationen betreffend die Rechnungsstellung müssen innerhalb von 15 Tage ab Erhalt der Rechnung schriftlich ergehen und innerhalb dieser Frist am Rechtssitz der TW eingehen.

Artikel 7 – LAUFZEIT

- a) Der gegenständliche Vertrag tritt nach der Rohrverlegung des Abschnittes und Montage der Anschlussanlage in Kraft.
- b) Dieser Vertrag geht beiderseits auf die Rechtsnachfolger der Vertragsparteien über.
- c) Im Falle der Übertragung der vertragsgegenständlichen Liegenschaft (z.B. im Kauf- oder Schenkungswege) ist der Kunde verpflichtet, die Übernahme dieses Wärmelieferungsvertrages durch den Käufer bzw. Beschenkten mit einer entsprechenden Vertragsklausel zu gewährleisten und der TW mitzuteilen, gegenteiligenfalls bleibt er bis zur effektiven Umschreibung des Wärmelieferungsvertrages solidarisch haftbar mit dem Rechtsnachfolger.
- d) Auf Wunsch des Abnehmers kann die Vertragsdauer speziell geregelt werden. Dazu ist eine schriftliche Vereinbarung notwendig.
- e) Kündigung: die Laufzeit des vorliegenden Wärmelieferungsvertrages ist 1 (ein) Jahr; anschließend verlängert sich der Vertrag auf unbestimmte Zeit und ist dann mittels Einschreiben mit Rückantwort an die TW an dessen Rechtssitz und Einhaltung einer Kündigungsfrist von 1 (einem) Monat kündbar und der Wärmeliefervertrag endet dann nach Ablauf von 30 Tagen ab Erhalt des Kündigungsschreibens seitens TW.

far valere i fattori o valori rettificati a loro vantaggio o svantaggio.

- e) Il dispositivo di misurazione è valido, fino a prova contraria, pienamente funzionante. L'utente è autorizzato a richiedere la verifica della funzionalità delle apparecchiature di misurazione a proprie spese e a far partecipare alla stessa un tecnico di fiducia. Nel caso in cui vengano rilevati difetti nelle apparecchiature di misurazione che superino il limite di tolleranza del +/-5% TW, a far data dal mese in cui sono state rilevate le irregolarità, valuterà il consumo effettivo sulla base di un fattore di correzione oppure, nel caso in cui non sia possibile la determinazione del fattore di correzione, al fine di stabilire il consumo da fatturare, farà riferimento al consumo registrato in periodi di uguale durata e alle stesse condizioni di fornitura e conseguentemente accrediterà ovvero addebiterà all'utente la differenza corrispondente. In caso di inesattezze di rilevazione superiori a +/- 5% i costi della verifica delle apparecchiature di misurazione vengono sostenuti da TW.

Articolo 6 – PREZZO DEL CALORE E FATTURAZIONE

- a) Il prezzo per il calore viene calcolato sulla base della media di tutte le centrali per il teleriscaldamento con focolare primario a biomassa nell'area della Prov. Aut. di BZ fissato dall'Ufficio per il risparmio energetico della Prov. Aut. di Bolzano aumentato al massimo del 5%, ammontando come esempio per l'anno 2011 ad euro 0,1052 per ogni kWh utilizzato (0,millecinquantadue euro per chilowatt ora) oltre a un sovrapprezzo pari al 5% in caso di inosservanza dei parametri di cui all'art. 3-bis b), all'I.V.A. prevista dalla legge e a eventuali altre tasse e oneri, detratte le riduzioni previste dalla legge.
- b) La determinazione del prezzo si basa sul risultato della lettura del contatore del calore. TW rileva i consumi ogni due mesi e il pagamento deve essere effettuato entro 14. giorni data fattura tramite addebito su conto corrente bancario (ordine permanente di pagamento). In caso di un pagamento non effettuato o effettuato in ritardo, viene spedito un sollecito con Raccomandata della TW con l'avviso di pagamento entro 15 giorni (data timbro postale della raccomandata.), le spese vengono addebitate al cliente con la successiva fatturazione. L'utente ha l'obbligo di mostrare il bonifico del ritardato pagamento e di spedirne copia della ricevuta tramite fax. Se il pagamento non viene effettuato entro il termine stabilito la TW ha il diritto di bloccare la fornitura di calore e tutte le spese vengono addebitate all'utente. La riattivazione della fornitura di calore avviene dopo il pagamento di tutte le fatture e a richiesta dell'utente. Qualora il consumo dovesse essere rilevato con cadenza superiore ai due mesi, TW lo calcola a stima emettendo la relativa fattura su questa base. Almeno una volta all'anno viene effettuato un calcolo a saldo definitivo del consumo effettivo.
- c) In caso di ritardato pagamento maturano gli interessi di mora nella misura del tasso di interesse medio EURIBOR (6 mesi), aumentato di 4 punti percentuali.
- d) Eventuali reclami in merito alla fatturazione devono essere mandati per iscritto alla TW entro 15 giorni dal suo ricevimento.

Articolo 7 – DURATA

- a) Il presente contratto entra in vigore a far data dal completamento delle opere di allacciamento dell'impianto alla centrale di teleriscaldamento.
- b) Il presente contratto passa automaticamente agli eventuali aventi causa di entrambe le parti contrattuali.
- c) In caso di cessione dell'immobile di cui al presente contratto (per esempio, in caso di acquisto o di donazione) il cliente è obbligato, con apposita clausola contrattuale, a garantire l'accoglienza del presente contratto di fornitura di calore da parte dell'acquirente e/o donatario e a dare comunicazione a TW, in caso contrario la responsabilità rimane solidale con l'utente del contratto.
- d) Su richiesta dell'utente, la durata del contratto può essere diversamente stabilita, previo accordo scritto tra le parti.
- e) Disdetta: la durata del presente contratto e di 1(un) anno, successivamente il contratto si prolunga a tempo indeterminato e può essere disdetto tramite lettera raccomandata a.r. alla TW con un preavviso di 1 (un) mese. Il contratto termina 30 giorni dopo la data di ricevimento della lettera raccomandata.

Artikel 8 – AUFLÖSUNG DES VERTRAGES

Der Vertrag kann fristlos, immer mittels Einschreiben mit Rückantwort, aus schwerwiegenden Gründen und z.B. aus folgenden Gründen aufgelöst werden:

- a) Bei Wärmeentwendung sowie jeder sonstigen Nichterfüllung der Vertragsklauseln seitens des Abnehmers, unbeschadet der Beschreibung des Rechtsweges.
- b) Bei Nichtzahlung von 2 oder mehr Rechnungen trotz schriftlicher Mahnung.
- c) Bei höherer Gewalt, welche die endgültige Einstellung des Betriebes des Heizwerkes oder die Unmöglichkeit der Abnahme seitens des Abnehmers bewirkt.
- d) Bei Eröffnung eines Konkursverfahrens, Ausgleichsverfahrens oder allgemeine Zahlungsunfähigkeit gegen einen der Vertragspartner.
- e) Bei Verletzung auch nur einer Klausel dieses Vertrages.
- f) Alles jeweils vorbehaltlich Schadenersatz zu Gunsten TW.

Artikel 9 – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- a) Der Abnehmer erklärt sich mit der Verlegung seitens TW der für das Wärmeverteilernetz erforderlichen Bauteile und Rohrleitungen in seinem Haus und Grundstück einverstanden.
- b) Änderungen dieses Vertrages und zusätzliche Vereinbarungen bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Schriftformklausel.
- c) Der Abnehmer verpflichtet sich, auch nach einer eventuellen Auflösung des Wärmeliefer-Vertrages die Entfernung der Anlagen der TW (Leitungen, Wärmetauscher usw.) von seiner Liegenschaft unentgeltlich zu dulden.
- d) Für alle in diesem Vertrag nicht enthaltenen Bestimmungen wird auf die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie auf die von den zuständigen Behörden erlassenen Verordnungen verwiesen.
- e) Der gegenständliche Vertrag kommt für die Bürger der Gemeinde Ratschings unter der aufschiebenden Bedingung zustande, dass die Landesregierung den Versorgungsbereich in dem von der Gemeinde Ratschings vorgeschlagenen Versorgungsgebiet genehmigt und sofern keine technisch-wirtschaftlichen Gründe entgegenstehen.

Artikel 10 – RECHTSVERWEIS

Der Vertrag unterliegt italienischem Recht. Rechtsgrundlage bei evtl. Auslegungsproblemen usw. ist der deutsche Text dieses Wärmeliefervertrages.

Art. 11 - AUSKÜNFTE

Weitere Auskünfte und Hinweise erhalten sie direkt beim Verwaltungssitz der TW zu den üblichen Bürozeiten nach einer telefonischen Anmeldung.

Art. 12 - SCHLICHTUNGSVERFAHREN

Für den Fall von etwaigen Streitigkeiten betreffend die Auslegung, Auflösung, Erfüllung bzw. für alles was mit dem gegenständlichen Vertrag, direkt und/oder indirekt zusammenhängt, ist der Abnehmer ausdrücklich verpflichtet, vorab die eigens eingerichtete Schlichtungsstelle, eingerichtet bei der TW, anzurufen. Ein evtl. ohne vorherige Anrufung dieser Schlichtungsstelle eingeleitete Gerichtsverfahren ist unverfolgbar.

Art. 13 – KONSUMENTENSCHUTZGESETZ

Für den Fall, dass der vorliegende Vertrag außerhalb der Geschäftsräume abgeschlossen wird bzw. wurde, kann der Abnehmer im Sinne und nach Maßgabe des Art. 64 des gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 2005, Nr. 206 vom Vertrag zurücktreten und zwar mittels Einschreiben mit Rückantwort zu senden an den Rechtssitz der TW und dies innerhalb von 10 (zehn) Arbeitstagen ab Datum der Unterschrift des Wärmeliefervertrages (Art. 4 Gesetzes. Dekret Nr. 50/92). TW hat dann das Recht dem Abnehmer die angefallenen Kosten und den evtl. Energieverbrauch in Rechnung zu stellen.

Gesetzvertretendes Dekret vom 30.09.2003 Nr. 196 „Datenschutzkodex“

Gemäß dem obengenannten Gesetz informieren wir Sie darüber, dass Ihre personenbezogenen Daten verwendet werden, um Ihnen Mitteilungen bezüglich der von der TW angebotenen Dienstleistung zu senden. Die Bearbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch manuelle und informatische Mittel sowie mittels festgesetzter Verfahren und Kriterien, um die Vertraulichkeit der Daten unter Beachtung des obengenannten Gesetzes zu gewährleisten. Ihre Daten können anderen Subjekten im Rahmen der von der Gesellschaft TW verfolgten Geschäftszwecke mitgeteilt werden. Die Einsendung der Daten erfolgt freiwillig und eine eventuelle Verweigerung der Bearbeitung bewirkt den Verzicht auf die Erhaltung der die angebotenen Dienstleistungen betreffenden Informationen.

Articolo 8 – RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

Il presente contratto può essere risolto senza preavviso, sempre con lettera raccomandata a.r., nei seguenti casi particolari:

- a) prelievo di calore o qualsivoglia altro inadempimento alle clausole contrattuali da parte dell'utente, ferma la possibilità di adire le vie legali;
- b) mancato pagamento di due o più bollette, nonostante sollecito scritto.
- c) evento di forza maggiore, che comporti la sospensione definitiva dell'attività della centrale termica ovvero l'impossibilità di utilizzo da parte dell'utente.
- d) apertura di una procedura concorsuale contro una delle parti contrattuali.
- e) In caso d'oltraggio di una delle clausole contrattuali
- f) Con riserva di eventuale richiesta di risarcimento danni della TW.

Articolo 9 – DISPOSIZIONI GENERALI

- a) L'utente dichiara di acconsentire alla posa degli elementi necessari per la rete di distribuzione di calore e delle tubature della TW nella sua abitazione e nel suo fondo.
- b) Il presente contratto può essere modificato o integrato da accordi accessori per iscritto. Ciò vale anche per la clausola relativa alla forma scritta.
- c) L'utente si impegna altresì, successivamente all'eventuale scioglimento del contratto di fornitura di calore, a tollerare a titolo gratuito la disinstallazione degli impianti di TW (condutture, scambiatore di calore, ecc.) dal suo fondo/immobile.
- d) Per tutte le disposizioni non contenute nel presente contratto si rimanda alle vigenti disposizioni di legge nonché ai provvedimenti emanati dalle Autorità Competenti.
- e) Il presente contratto è valido per i residenti del Comune di Racines a condizione che la Prov. Aut. di Bz autorizza i confini della zona di fornitura presentati dal Comune di Racines e che non vi si oppongono difficoltà tecniche – economiche.

Articolo 10 – FORO COMPETENTE

L'esecuzione del presente contratto è regolata dal diritto italiano e viene attuato il testo tedesco.

Articolo 11 - INFORMAZIONI

Ulteriori informazioni si ottengono alla sede amministrativa della TW agli orari di ufficio previo preavviso telefonico.

Articolo 12 – PROCEDIMENTO DI CONCILIAZIONE

Nel caso di controversie riguardanti l'interpretazione, lo scioglimento, l'attuazione, l'esecuzione, rispettivamente tutto quello che è collegato a questo contratto direttamente e indirettamente, l'utente ha l'obbligo di rivolgersi prima all'ufficio d'arbitraggio il quale si trova presso la sede della TW.

Articolo 13 – LEGGE PER LA DIFESA DEL CONSUMATORE

La informiamo che ai sensi dell'articolo 64 del Decreto Legislativo 06. Settembre 2005, n. 206, potrà recedere dal presente contratto, in materia di contratti negoziati fuori dei locali commerciali, inviando a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno la comunicazione di recesso alla TW.

Tale comunicazione, opportunamente sottoscritta dal richiedente, dovrà essere inviata entro e non oltre 10 (dieci) giorni lavorativi dalla firma del contratto di fornitura calore. La TW ha il diritto di fatturare all'utente eventuali costi e forniture di energia.

Decreto legislativo 30.09.2003 N° 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”

Ai sensi del decreto legislativo di cui sopra La informiamo che i Suoi dati personali vengono utilizzati al fine di inviarLe comunicazioni relative alla prestazione dei servizi offerti da TW. Il trattamento dei dati viene svolto con l'ausilio di mezzi informatici o manuali nonché di operazioni e di criteri stabiliti al fine di garantire la riservatezza dei dati nel rispetto della legge sopra menzionata. I Suoi dati possono essere diffusi ad altri soggetti nell'ambito degli scopi commerciali perseguiti dalla società TW. La trasmissione dei dati avviene in modo volontario e un'eventuale non accettazione del trattamento comporta la rinuncia a ricevere le comunicazioni relative all'erogazione dei servizi offerti.